

# Tsalinde = Noël

Autor(en): **Madélène / Madeleine**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **30 (2003)**

Heft 124

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244619>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

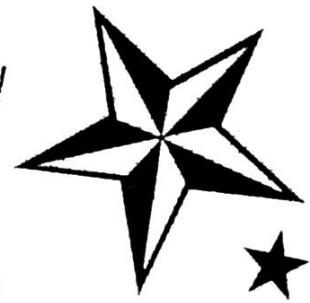
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Tsalinde

Patois de Salvan

L'ètèla l'èpèlüyè din la noué tot in haut,  
Chu la terra lè blanc, din li tsan pè li pro.

Chenâ, chenâ clotse dè che, dè lé  
Ané lè ple biau, lè le reine di noué !



L'Èfan lè vènu, l'Èfan lè né  
Lè vènu ne j'èdji è ne portâ la paix.

Dzinta mâma, Bouna Marie,  
T'a trovo le loua, t'a trovo le brie !



Din la paille è le fin t'a fé on petiou nid,  
Intrè le beu è l'âne te l'a bouto dremi.

T'a coju le lin fouè en point dè Chinte Anne  
Deyon que l'in fo quatre po fèrè l'èpane.

Quand li creule l'on chatcheu le petiou Bon Diu  
Jojè l'a tré chon grou manté po li bouta dèchu.

Adon, dèvan qu'avoui di j'andze la tsanfon,  
Dèvan li bardji, dèvan li meuton

Rinquè po li dou  
Rinquè por voue,



Le petiou l'a chori  
Po derè : gran machi.

Madéléna

# Noël



L'étoile luit dans la nuit tout en haut  
Sur la terre, c'est blanc, dans les champs, par les prés.

Sonnez, sonnez cloches de ci, de là  
Ce soir, c'est le plus beau, c'est le meilleur des soirs.

L'Enfant est venu, l'Enfant est né  
Il est venu nous aider et nous apporter la paix.

Aimable maman, Bonne Marie,  
Tu as trouvé le lieu, tu as trouvé le berceau !

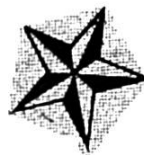
Dans la paille et le foin, tu as fait un petit nid  
Entre le bœuf et l'âne, tu L'as couché.

Tu as cousu les draps aux points de Sainte Anne  
On dit qu'il en faut quatre pour faire l'empan.

Quand les frissons ont secoué le petit Bon Dieu  
Joseph a enlevé son grand manteau pour le couvrir.

Alors, avant que d'entendre des anges la chanson,  
Avant les bergers, avant les moutons,

Seulement pour les deux  
Seulement pour vous,



Le Petit a souri  
Pour dire : grand merci.

Madeleine